

VOR EINEM ALTEN BILD
MARIA SITZT IM (AM) ROSENHAG
MARIÄ WIEGENLIED - MARIÆ VAGGSÅNG

TEXT:

Martin Boelitz (1874 - 1918). Tysk författare. Boelitz var son till en präst. Efter gymnasiestudier arbetade han bl.a. som banktjänsteman i Berlin och som börsmäklare i sin farbrors firma i Wesel. 1899 flyttade han till London. Därifrån redigerade han tillsammans med M Beyer tidskriften "Stimmen der Gegenwart" (=nutida). 1903 blev han litterär rådgivare med ansvar för barn- och ungdomsavdelningen på förlaget E Nister i Nürnberg. När första världskriget bröt ut blev alla på förlaget uppsagda av den engelska ägaren. 1915 fick Martin Boelitz möjlighet att köpa sin hemstads tidning "Weseler Zeitung".

Några av Boelitz' diktsamlingar är *Aus Traum und Leben* (1896), *Lieder des Lebens* (1900), *Frohe Ernte* (1905), *Ausgewählte Gedichte* (1908), *Lob der Freude* (1912) och *Hundert Gedichte* (1922). Han gav också ut *Schöne alte Kinderlieder* och *Fünzig Melodien zu alten Kinderliedern* (1906). Boelitz skrev också dikter med socialt engagemang i samlingen *London* (1901), lustspelet *Das Schützenfest* (1908) och *Meister Lampes lustige Streiche und Abenteuer*, en ungdomsbok med färgglada bilder (1927). Dikten *Knecht Ruprecht* fanns i nästan alla tyska läseböcker vid den tiden.

Dikten *Vor einem alten Bild - Maria sitzt im (Am) Rosenhag* publicerades första gången i Ludwig Kühn: *Ausgewählte Gedichte von Martin Boelitz* (1908).

MUSIK:

Max Reger (1873 - 1916). Tysk kompositör, dirigent, pianist, organist, musikpedagog och kammarmusiker. Reger fick sin första musikutbildning av fadern, som var skollärare, och fortsatte sedan för staden Weidens organist och musiklärare. Redan som 14-åring framträdde han offentligt vid en skolkonsert i Weiden. Han vikarierade också som organist i byns katolska kyrka. Inte förrän han tagit sin lärarexamen fick han börja studera musik på allvar. När Reger 1890 flyttade till Sondershausen och året därpå till Wiesbaden för att studera för Riemann, började hans verkliga "Sturm- und Drangperiod" i livet. 1895 efterträdde han Riemann som lärare vid musikkonservatoriet. 1905 blev han lärare vid musikalska akademien i München, men redan 1907 blev han musikkonservator vid universitetet och lärare vid konservatoriet i Leipzig och 1911 - 1915 var han hovkapellmästare i Meiningen.

Bland dem som betytt mycket för Regers komponerande kan nämnas Bach, Beethoven, Brahms och när det gäller sångerna var det kompositörerna Schubert, Schumann och Wolf som inspirerade honom. Han komponerade symfonisk musik, kammarmusik, koraler och stora orgelkompositioner, pianostycken, körverk och solosånger. Mellan åren 1904 - 12 utkom 60 sånger i 6 häften som kallades *Schlichte Weisen* op 76. Sång nr 1 var *Du meines Herzens Krönelein*, nr 3 *Waldeinsamkeit* (SUG 4/5) och nr 52 i den samlingen är *Mariä Wiegenlied - Maria sitzt am Rosenhag* i häfte nr 6. Den sången komponerade han i Meiningen 1911 - 1912. Då publicerades dikten med ett träsnitt i färg gjort av Karl Lorenz.

Reger arrangerade senare om sången för olika besättningar t.ex. för orkester eller som här för violin eller cello och orgel. Bruno Seidler - Winkler (se SUG del 6) har gjort en duettversion och i 19 julsånger/Reuter&Reuter finns ett arrangemang för 2 röster (eller kör) och blockflöjt.

Reger kritiserades för att han inte använde sig av etablerade diktares verk. I stället tonsatte han dikter av samtida författare. Han tog personlig kontakt med dem och blev ofta god vän med dem. En sådan vän var Martin Boelitz. Reger tonsatte 27 av hans dikter (t.ex. *Das Dorf*, op 97:1, *Es blüht ein Blümlein rosenrot*, op 76:20, 1905) och dessutom texten till *Die Nonne - Nunnorna* (för kör och orkester, op 112), bilder i tre strofer *Från en klosterkyrka, Nunnornas innerliga*

tillbedjan och Brudgummen Kristus uppenbarelse för dem. Detta är ett stycke fyllt av brudmystik.

Att sjunga: *Oss ett gossebarn fött (SUG del 1), Oss är fött ett barn i dag (sv. text: Birgitta Wennerberg-Berggren, Max Reger: 12 andliga sånger op 137, duetter och terzetter, Brunskogs musikbibliotek), Christkindleins Wiegenlied, Glory to God (Bok nr 50) och Der König aus dem Morgenland (op 76:60, 1912, text: E L Schellenberg).*

**Den svenska texten av Evelyn Lindström är fortfarande
upphovsrättsskyddad.**

Därför kan jag inte återge sången här.

Sången finns bl.a. i Advent- och julsånger, SK-Gehrmans
Den finns i trestämmig sättning i Julkörprisma, Gehrmans och i 19 Julsånger (för skolkör + instrument), Reuter & Reuter.

VOR EINEM ALTEN BILD

MARIÄ WIEGENLIED

Till Otto och Lieselott

1. Maria sitzt im (am) Rosenhag
Und wiegt ihr Jesuskind,
Durch die Blätter leise
Weht der warme Sommerwind.

2. Zu ihren Füßen
Singt ein buntes Vögelein,
Schlaf', Kindlein, süsse,
schlaf' nun ein!

3. Hold ist dein Lächeln,
Holder deines Schlummers Lust,
Leg' dein müdes Köpfchen
Fest an deiner Mutter Brust!

Martin Boelitz (1874 - 1918)



Mariä Wiegenlied

Maria sitzt im (am) Rosenhag

Martin Boelitz (1874 - 1918)

Max Reger (1873 - 1916)
Sats: Max Reger

Allegretto *p*

Ma - ri - a sitzt am Ro - sen - hag und wiegt ihr Je - sus -

Violin
ad libitum

p **Allegretto** *pp*

con Ped.

6 *pp*

kind, durch die Blät-ter lei - se weht der war-me Som mer - wind.

pp *p* *p*

ppp

11 *p* *pp*

Zu ih - ren Fü - ßen singt ein bun-tes Vö-ge-lein: Schlaf

p *p* *pp* *espress.*

pp *ppp*

sempre con Ped.

17 3

Kind - lein, sü - - ße, schlaf - - - nun

rit. - - - - -
dolciss.

dolciss.

rit. - - - - -
dolciss.

23 a tempo

ein! Hold - - ist dein Lächeln, holder dei - nes

p

pp espress.

pp

pp

a tempo

38

rit. dolciss.

schlaf — nun ein!

rit. dolciss.

ppp

ppp

dolciss.